

## 第 17 课      미장원, 이발소

### 一、课文

#### (1)

미장원에서

미용사: 손님, 이쪽으로 앉으세요.

손  님: 머리 모양을 좀 바꾸고 싶은데요.

미용사: 머리를 잘라 드릴까요? 아니면 파마를 해 드릴까요?

손  님: 글썽요. 어떻게 하는 게 좋을까요?

미용사: 손님은 얼굴이 좀 큰 편이니까 긴 머리보다는 커트 머리를 하는 게 나을 것  
같아요. 이 사진의 머리 모양은 어떻습니까?

손  님: 저한테 어울릴 것 같은데요.

미용사: 그러면 머리를 자르는 김에 파마도 하세요. 그러면 손질하기도 좋아요.

#### (2)

이발소에서

이발사: 어서 오십시오. 여기 앉으세요.

손  님: 머리를 좀 잘라 주세요.

이발사: 어떻게 잘라 드릴까요?

손  님: 날씨도 더운데 시원하게 스포츠머리로 잘라 주십시오.

이발사: 그래도 너무 짧게 자르면 이상하니까 옆머리하고 뒷머리만 짧게 자를게요.

그리고 앞머리는 조금만 다듬는게 좋겠어요. 요즘은 이렇게 단정해 보이는 머리가  
유해이예요.

손  님: 면도도 좀 해 주십시오.

(잠시 후)

이발사: 손님, 다 됐습니다. 거울을 보십시오. 마음에 듭니까?

손 님: 네, 마음에 듭니다.

이발사: 그러면 저쪽에 가서 머리를 감으세요.

## 二、单词

거울 (名) 镜子

-는 김에 (惯用型) 顺便

다듬다 (他) 修理, 整理

단정하다 (形) 端正

뒷머리 (名) 后脑勺, 后面头发

드라이 (名) 吹风

머리를 감다 (词组) 洗头

면도 (名) 刮脸

미용사 (名) 美容师

손질하다 (他) 拾掇, 整理

스포츠 머리 (名) 运动头

앞머리 (名) 头前部, 前面头发

옆머리 (名) 侧面头发

어울리다 (自) 适合

이발사 (名) 理发师

이발소 (名) 理发店

파마 (名) 烫发

[发音]

짧게[짧게]

앞으세요[안즈세요]

어떻겠어요[어더케써요]

## 第 17 课 美容院, 理发店

### 一. 课文

(1) 在美容院

美容师: 客人, 请这边坐.

客人: 想换个发型呢.

美容师: 要剪头发吗? 还是要烫发呢?

客人: 这个嘛. 怎么样做好呢?

美容师: 客人的脸有点大呢, 比起长头发来,

头发修剪掉一些好象更适合呢. 这张照片上的发型怎么样?

客人: 好象很适合我的脸型啊.

美容师: 那么, 头发修剪下, 顺便也做下烫发. 这样的话, 做起来也好些.

(2) 在理发店

理发师：欢迎光临。请这里坐。

客人：请给修剪一下头发。

理发师：要怎么样修剪呢？

客人：天气这么炎热，给剪个凉爽型的吧。

理发师：可修剪得很短的话，感觉很奇怪啊。

就只把旁边的和后面的头发修剪短些吧。还有，前面的头发就修剪一下就好了。

最近这种看起来端正的发型很是流行哦。

客人：请把脸也刮一下吧。

理发师：知道了。

(一会儿后)

理发师：客人，都做好了。照照镜子看看吧。满意吗？

客人：是的，很满意。

理发师：那么，去那边洗下头发吧。

三、基本语法

### 1. -는 게 좋겠다

用于支词词干之后，对某件事，某个人发出忠告或婉转地表达自己的意见时使用。

例如：

(1) ㄱ: 감기에 걸려서 머리가 아프고 추워요.

感冒了，头疼发冷。

ㄴ: 그러면 오늘은 집에 일찍 가서 꼭 쉬는 게 좋겠어요.

那么今天最好早点回家，好好休息一下。

(2) ㄱ: 내일 음악회에 가는데 어떤옷이 좋겠습니까?

明天参加音乐会穿什么衣服好呢？

ㄴ: 음악회에 가니까 정장을 입는 게 좋겠어요.

既然是参加音乐会，穿正装比较好。

(3) ㄱ: 저녁 식사하고 가세요.

吃了晚饭再走吧。

ㄴ: 미안해요, 오늘은 일찍 가는 게 좋겠어요.

对不起，今天还是早点儿走才好。

(4) ㄱ: 내일 회의에 꼭 참석해야 합니까?

明天的会议一定要参加吗？

ㄴ: 네, 중요한 회의니까 참석하는 게 좋겠어요.

是，是个重要的会议，所以还是参加为好。

(5)ㄱ: 요즘 건강이 좀 안 좋은 것 같아요.

最近健康好像不太好。

ㄴ: 그러면 술하고 담배를 끊는 게 좋겠어요.

那还是戒酒和烟好。

(6)ㄱ: 갑자기 일이 생겨서 약속을 지킬 수가 없게 되었어요.

突然有事情，所以不能履约了。

ㄴ: 그래요? 그러면 약속을 연기하는 게 좋겠어요.

是吗? 那就推迟约会吧。

## 2.-ㄴ 김에

用于动词后，表示做一件事时顺便做另一件事。

例如：

(1)ㄱ: 시내에 나온 김에 저녁 식사까지 했으면 좋겠어요.

既然来到城里，顺便吃顿晚饭吧。

ㄴ: 그렇게 합시다.

好吧。

(2)ㄱ: 한국에 온 김에 여행도 많이 하고 가세요.

既然来了韩国，就应该多旅游一下。

ㄴ: 네, 저도 그렇게 하고 싶어요. 어디가 좋아요?

我也是这样想的。去哪儿好呢?

(3)ㄱ: 술을 왜 마셨어요?

为什么喝酒?

ㄴ: 오랜만에 친구를 만난 김에 술 한잔 했어요.

遇到好久没见面的朋友，就喝了一杯。

(4)ㄱ: 홍단 씨가 지금 집에 있을까요?

洪丹现在能在家吗?

ㄴ: 생각난 김에 전화해 볼 까요?

珍现在想起来时打个电话看看。

(5)ㄱ: 안녕하세요? 오래간만입니다.

您好，好久不见。

ㄴ: 우리 이렇게 만난 김에 식사나 같이 합시다.

正好见了面，我们就一起吃顿饭吧。

(6)ㄱ: 책을 많이 샀네요.

买了不少书呀。

ㄴ: 서점에 간 김에 책 좀 샀어요.

正好去了书店，就买了一些。

### 3.-아/어 보이다

表示说话人的主观感觉和想法，相当于汉语的“看起来…”。

例如：

(1)ㄱ: 요즘 참 건강해 보여요.

看样子近来你很健康。

ㄴ: 네, 운동을 좀 열심히 했어요.

是的，最近经常锻炼。

(2)ㄱ: 이 옷을 입으니까 키가 좀 커 보이는 것 같아요.

穿上这件衣服，个子显得高一些。

ㄴ: 그래요? 그러면 이 옷을 살래요.

是吗？那就买这件衣服吧。

(3)ㄱ: 아이가 참 귀여워 보이네요.

这孩子真可爱。

ㄴ: 네, 얼마나 귀여운지 모르겠어요.

是啊，可爱极了。

(4)ㄱ: 오늘 무슨 일이 있어요? 기분이 좋아 보여요.

今天有什么事吗？看起来心情不错。

ㄴ: 사실은 데이트가 있어요.

今天有约会。

(5)ㄱ: 박 선생님은 참 젊어 보이세요.

朴先生看起来很年轻呀。

ㄴ: 늘 즐거운 마음으로 살아서 그런 것 같아요.

大概是因为总是保持愉快的心情。

(6)ㄱ: 어디 아파요? 얼굴이 아파 보여요.

哪儿不舒服吗？从脸色看来好像是那样。

L: 몸살이 들었어요.

浑身不舒服。

#### 4.아니면

用在名词和名词，句子与句子中间，表示二者选择其一。

例如：

(1) ㄱ: 점심에 뭘 먹을래요?

午饭想吃什么？

L: 난 비빔밥 아니면 냉면이 먹고 싶어요.

我想吃拌饭或冷面。

(2) ㄱ: 언제 결혼할 겁니까?

打算什么时候结婚？

L: 올 가을 아니면 내년 봄쯤에 결혼할 거예요.

不是今年秋天就是明年春天结婚。

(3) ㄱ: 무슨 꽃을 사 줄까요?

给他买什么花？

L: 장미꽃 아니면 튤립을 사 주세요.

买玫瑰或者郁金香吧。

(4) ㄱ: 집에서 회사가 너무 멀어요.

家离公司太远了。

L: 차를 사세요. 아니면 회사 근처로 이사가세요.

买部车，要不搬到公司附近。

(5) ㄱ: 이번 토요일에 약속 있어요? 아니면 같이 등산 갑시다.

这个星期六有约会吗？要没有就一起去登山。

L: 좋아요. 마침 시간이 있어요.

好呀，我正好有时间。

(6) ㄱ: 비자가 벌써 끝났어요.

签证已经到期了。

L: 중국으로 돌아갈 겁니까? 아니면 비자를 더 연 장할 겁니까?

您是要回中国还是要延长签证？

#### 5.“ㄸ”不规则音变

词干末单节“ㄸ”的支词用在元音前面时，“ㄸ”音脱落。

例如：짓다: 짓+어요

->지어요

짓+을 겁니다

->지을 겁니다

짓+어서

->지어서

同类单词还有：짓다, 낫다, 져다, 붓다

又如：

(1)새 집을 짓고 있습니다.

집을 다 지으면 곧 이사할 겁니다.

——正在建新房。

——新房建好后立即搬过去。

(2)감기가 낫지 않습니다.`

병원에 가면 곧 나을 겁니다.

——感冒还没好。

——去医院看一下，会很快好的。

(3)커피에 설탕을 넣고 잘 저어 주세요.

지금 젓지 말고 조금 후에 저으세요.

——往咖啡里加糖，好好搅一下。

——现在别搅，过一会儿再搅吧。

(4)계란 냄비에 뜨거운 물을 붓고 3 분만 기다리세요.

이 컵라면은 뜨거운 물만 부으면 됩니다.

——在鸡蛋锅里倒上热水后请等 3 分钟。

——这个方便面只要倒上热水就行。

(5)ㄱ: 배가 고파요. 빨리 밥을 주세요.

肚子饿了，快给我饭吃。

ㄴ: 지금 곧 밥을 지어 줄게요. 조금만 기다리세요.

这就给您做饭，请稍等一会儿。

(6)ㄱ: 어떤 머리 모양을 좋아하세요?

喜欢什么样的发型?

ㄴ: 나한테는 파마 머리 보다는 커트 머리가 더 나은 것 같아요.

对我来说，短头发似乎比烫发更合适。

#### 五、补充单词 (四 习题见下一页)

공사 (名) 工程

낫다 (自) 病愈

다이어트 (名) 减肥

대신 (名) 代替

마음 (名) 心

무스 (名) 摩丝

생각나다 (自) 想起

이사가다 (自) 搬家

자연환경 (自) 自然环境

특별히 (副) 特别地

파괴 (名) 破坏

헹구다 (他) 漂洗

샴푸 (名) 香波，洗发剂

스프레이 (名) 苏法莱，发胶

프레온 (名) 氟利昂

가스 (名) 煤气，瓦斯起点

#### 四、练习

1. 用“-는 게 좋겠어요”完成下列对话。

(1) ㄱ: 한국말을 잘 하고 싶습니다.

ㄴ:

(2) ㄱ: 너무 살이 찌서 옷이 하나도 안 맞아여.

ㄴ:

(3) ㄱ: 여행을 가고 싶은데 돈이 없어요.

ㄴ:



(4)ㄱ: 향수병에 걸렸어요. 우리 나라로 돌아가고 싶어요.

ㄴ:

(5)ㄱ: 저녁에 테이트가 있어요. 그런데 갑자기 야근을 하게 되었어요.

ㄴ:

(6)ㄱ: 요즘 건강이 안 좋아졌어요.

ㄴ:

2. 用“-ㄴ 김에”练习情景对话。

(1) 월급을 타다

(2) 친구를 만나다

(3) 전화하다

(4) 외출하다

(5) 술을 마시다

(6) 등산하다

3. 仿照例句用“-아/어 보이다”及下面词语造句。

例如: 크다

그 옷을 입으니까 키가 더 커 보여요.]

(1) 귀엽다

(2) 멋있다

(3) 예쁘다

(4) 작다

(5) 기분이 좋다

(6) 아프다

4. 仿照例句完成下列对话。

例如: ㄱ: 뭘 마실 겁니까?

ㄴ: 따뜻한 코코아 아니면 우유를 마시고 싶어요.

ㄱ: 어떻게 하면 날씬해질 수 있을 까요?

ㄴ: 다이어트를 하세요. 아니면 운동을 해 보세요.

(1) ㄱ: 뭘 먹을 겁니까?

ㄴ:

(2) ㄱ: 뭘 타고 갈 겁니까?

ㄴ:

(3) ㄱ: 어느 나라 말을 배울 겁니까?

ㄴ:

(4) ㄱ: 여자 친구가 화가 났습니다. 어떻게 하면 좋을까요?

ㄴ:

(5) ㄱ: 내일이 시험인데 공부를 하나도 못했습니다.

ㄴ:

(6) ㄱ: 스트레스를 어떻게 풀면 좋을까요?

ㄴ:

5. 用下面的词语完成句子。

붓다, 젖다, 져다, 닳다

(1) ㄱ: 아직도 아파요?

ㄴ: 아니오, 이제는 많이

(2) ㄱ: 국이 너무 짜요.

ㄴ: 그러면 물을 더

(3)ㄱ: 설탕이 안 녹았어요.

ㄴ: 그러면

(4)ㄱ: 감기가 안

ㄴ: 병원에 가 보세요.

(5)ㄱ: 얼굴이 많이

ㄴ: 어제 술을 많이 마셔서 그런 것 같아요.

(6)ㄱ: 언제 집을

ㄴ: 다음달 부더 공사를 시작할 거예요.

6. 朗读下面短文，并回答问题。

사람들은 제 머리를 보고 머리결이 참 좋아 보인다고 말합니다. 그리고 어떻게 손질하느냐고 묻습니다. 그래서 오늘은 특별히 여러분에게 제 머리 손질법을 가르쳐 드리겠습니다. 우선 나는 절대로 파마를 하지 않습니다. 파마를 하면 머리결이 많이 상하기 때문입니다. 또 머리를 감을 때는 샴푸 대신에 비누로 감습니다. 그리고 언제나 차가운 물로 머리를 잘 행굽니다. 이렇게 하면 머리결이 건강해집니다. 그리고 또 한 가지 스프레이나 무스는 절대로 사용하지 않습니다. 여러분도 스프레이나 무스의 프레온 가스가 자연 환경을 파괴한다는 것을 알고 계십니까?

여러분, 어떻습니까? 한 번 저처럼 환경도 생각하고 머리도 건강하게 손질해보지 않겠습니까?

(1)사람들은 내 머리를 보고 뭐라고 말합니까?

(2)나는 왜 파마를 하지 않습니까?

(3)나는 어떤 방법으로 머리를 감습니까?

(4)나는 왜 스프레이나 무스를 사용하지 않습니까?

7. 将下列句子译成韩文。

- (1) 你脸色不太好，先回宿舍休息一下吧。
- (2) 既然来到北京，就应该去看看长城。
- (3) 他看起来很健康的，怎么突然住院了？
- (4) 那本书不是被李哲就是被善珠拿走了。
- (5) 他的病好像好了一点儿。

六参考答案:

1.(1)한국 친구를 사귀는 게 좋겠어요.

(2)살을 좀 빼는 게 좋겠어요.

(3)다음에 가는 게 좋겠어요.

(4)잠깐 갔다 오는 게 좋겠어요.

(5)데이트를 다음으로 미루는 게 좋겠어요.

(6)운동을 하는 게 좋겠어요.

2.(1)ㄱ: 오늘 월급을 탄 김에 쇼핑을 하러 갑시다.

ㄴ: 좋아요.

(2)ㄱ: 술을 왜 마셨어요?

ㄴ: 오랜만에 친구를 만난 김에 술 한잔 했어요.

(3)ㄱ: 선화 씨가 내일 회의에 참석할까요?

ㄴ: 말 나온 김에 전화를 해 봅시다.

(4)ㄱ: 일주일 동안 집에만 있었어요.

ㄴ: 그래요? 외출 나온 김에 바다나 보러 갈까요?

(5)ㄱ: 나는 웅단 씨를 너무 사랑해요

ㄴ: 그럼 오늘 술을 마신 김에 고백을 하세요.

(6)ㄱ: 오랫동안 등산을 못 갔어요.

ㄴ: 말 나온 김에 오늘 등산해요.

3.(1)그 웃을 입으니까 더 귀여워 보여요.

(2)그 신발을 신으니까 더 멋있어 보여요.

(3)그 치마를 입으니까 더 예뻐 보여요.

(4)그 옷을 입으니까 키가 더 작아 보여요.

(5)우등상을 받으니까 기분이 좋아 보여요.

(6)잠을 못자니까 아파 보여요.

4.(1)냉면 아니면 비빔밥을 먹고 싶어요.

(2)버스 아니면 지하철을 타고 갈 겁니다.

(3)한국어 아니면 일본어를 배우고 싶어요.

(4)편지를 쓰세요. 아니면 선물을 해 주세요.

(5)오늘 밤을 새서 공부를 해 보세요. 아니면 포기하세요.

(6)운동을 하세요. 아니면 쇼핑을 해 보세요.

5.(1)나왔어요.

(2)부으세요.

(3)더 저으세요.

(4)나아요

(5)부었어요

(6)지을 거예요?

6.(1)머리결이 참 좋아 보인다고 말합니다.

(2)머리결이 많이 상하기 때문입니다

(3)샴푸 대신에 비누로 감고, 차가운 물고 머리를 잘 헹굽니다

(4)스프레이나 무스의 프레온 가스가 자연 환경을 파괴하기 때문입니다 U

7.(1)당신 안색이 안 좋아요. 먼저 기숙사에 돌아가서 쉬는 게 좋겠어요.

(2)북경에 온 김에 만리장성에 가봐야 합니다.

(3)그는 건강해 보이는 왜 갑자기 입원했어요?

(4)그 책은 이철 아니면 선주가 가져갔어요.

(5)그는 병이 좀 나은 것 같아요.